



**Titolo dell'insegnamento:** Metodologia dell'interpretazione I

**Corso:** Comunicazione internazionale  Interpretazione  Mediazione  Traduzione

**Docente:** Pietro Schenone

**CFU:** 2

### **Obiettivi formativi**

Al termine dell'attività formativa lo studente dovrebbe aver acquisito le conoscenze e competenze necessarie a familiarizzarsi con l'argomento specifico di una conferenza. In particolare, dovrebbe essere in grado di usare gli strumenti tradizionali e informatizzati per la ricerca di informazioni, documenti e terminologia; saper scegliere quali strumenti consentono di raggiungere i risultati attesi anche in relazione al tempo a sua disposizione; condividere la propria documentazione e ricerca con gli altri componenti dell'équipe di lavoro.

### **Articolazione dei contenuti**

Ricerca efficace di informazioni in formato digitale o cartaceo. Strumenti di ricerca avanzata online. Gestione delle informazioni. Valutazione critica delle fonti. Elementi di linguistica dei corpora. Elementi di terminologia. Impiego degli strumenti per la ricerca linguistica in formato elettronico (corpora, dizionari e database). Raccolta, impiego e conservazione delle informazioni terminologiche. Strumenti di condivisione.

**Metodologia formativa:** lezioni interattive e lezioni laboratoriali.

**Materiale didattico di supporto:** presentazioni, articoli e video online.

**Modalità di verifica dell'apprendimento:** esame finale articolato come segue:

- 1) prova scritta strutturata a 30 domande valutata con scala 0-30. La durata della prova è pari a 2 ore.
- 2) recensione critica di un articolo accademico, relativo a uno o più degli argomenti trattati nel corso, scelto dallo studente a partire da una lista indicata dal docente. La prova è valutata con scala 0-30.

Il voto finale è dato dalla media aritmetica dei voti delle due prove. La lode viene assegnata nel caso del raggiungimento del massimo punteggio nelle due prove a cui si aggiunga una buona padronanza del lessico disciplinare.

### **Bibliografia di riferimento:**

Badke, William, *Research Strategies: Finding Your Way Through the Information Fog*. iUniverse, 2014.

Cabré Castellví, M. Teresa, «Theories of terminology: Their description, prescription and explanation», *Terminology*, vol. 9, fasc. 2, 2003, pp. 163–199.

Faber Benítez, Pamela, «The cognitive shift in terminology and specialized translation», *MonTi: Monografías de Traducción e Interpretación*, fasc. 1, 2009, pp. 107–134.

MacLeod, Don, *How to Find Out Anything*. Prentice Hall Press, 2012.

Pearce, Alan. *Deep Search – How to Explore the Internet More Effectively*. Amazon Digital Services, 2016.

Riccio, Anna, *Gli strumenti per la ricerca linguistica*, Carrocci editore, 2016.

Temmerman, Rita, «Understanding terminology in texts», *SYNAPS*, 21, 2008, pp. 115-121.

Ulteriore materiale bibliografico verrà indicato dal docente nel corso delle lezioni.